

(A)

Delors H.C.

076-041

INAUGURATION DU BUREAU DE BARCELONE, LE 18 AVRIL 1991.

DISCOURS DE M. DELORS

LA VOCATION EUROPEENNE DE LA CATALOGNE

JE ME REJOUIS D'ETRE PARMIS VOUS AUJOURD'HUI POUR INAUGURER NOTRE BUREAU, ICI A BARCELONE. L'OUVERTURE DE CE BUREAU EST DUE NATURELLEMENT A DES RAISONS OBJECTIVES, QUI TIENNENT A L'IMPORTANCE ET AU DYNAMISME DE LA CATALOGNE ET DE L'ESPAGNE : IL NE ME PARAÎT PAS UTILE DE DETAILLER DEVANT VOUS CES RAISONS, AVANT TOUT ECONOMIQUES, CAR ELLES SONT EVIDENTES ET BIEN CONNUES.

JE PREFERE METTRE L'ACCENT SUR LES RAISONS AFFECTIVES QUI JUSTIFIENT A ELLES SEULES CETTE INAUGURATION. SI JE DIS "AFFECTIVES", C'EST QUE LA CATALOGNE A TOUJOURS APPORTE UN "SUPPLEMENT D'AME" A L'IDEE EUROPEENNE. VOUS LE SAVEZ MIEUX QUE MOI, IL Y A EN EFFET EN CATALOGNE UNE TRADITION DESORMAIS MILLENAIRE D'OUVERTURE SUR L'EUROPE. ON PEUT LA FAIRE REMONTER A LA CREATION CAROLINGIENNE DE LA MARCHE D'ESPAGNE, QUI A PERMIS L'ETABLISSEMENT DE SOLIDES LIENS DES DEUX COTES DES PYRENEES; PLUS TARD, AU TEMPS DE L'EMPRISE ESPAGNOLE SUR LE CONTINENT LATINO-AMERICAIN, LA CATALOGNE A CONSERVE ET MEME DEVELOPPE UNE DOUBLE ORIENTATION, EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE.

LES CATALANS ONT SU DONNER TORT A LOUIS XIV QUI PRETENDAIT QUE L'EUROPE FINISSAIT LA OU COMMENCAIENT LES PYRENEES : ILS ONT FAIT DE LA CATALOGNE UN PONT DE COMMUNICATION ESSENTIEL, UN POLE D'ECHANGES ET DE CONTACTS. DES GENERATIONS D'ENTREPRENEURS, DE COMMERCANTS ET BIEN SUR D'INTELLECTUELS ET D'ARTISTES SE SONT APPLIQUEES A NOURRIR CETTE VOCATION EUROPEENNE.

ON COMPREND BIEN LA FORCE DE CET ENGAGEMENT SI L'ON CONSIDERE QUE PEU DE PAYS DE LA COMMUNAUTE MANIFESTENT AUTANT D'INTERET POUR L'EUROPE QUE L'ESPAGNE. PLUS QUE D'AUTRES SANS DOUTE, LES CATALANS ONT CONSCIENCE D'ENGAGER LEUR DESTIN DANS L'ENTREPRISE EUROPEENNE. ILS SONT A L'IMAGE D'UN PAYS QUI A CONNU, CES DERNIERES ANNEES, DES CHANGEMENTS RAPIDES ET DECISIFS, QUI A SU FAIRE LE PARI DE LA DEMOCRATIE, DE L'OUVERTURE ET DE LA RIGUEUR, QUI SURTOUT A APPORTE UN SANG NEUF A LA COMMUNAUTE.

DE NOUVEAUX DEFIS POUR LA COMMUNAUTE, UN RANG A TENIR POUR L'ESPAGNE

CETTE VOCATION, CET ENGAGEMENT EUROPEEN, NOUS EN AVONS UN BESOIN IMPERIEUX AU MOMENT OU L'HISTOIRE S'ACCELERE, AU MOMENT OU LES EVENEMENTS NOUS PRESSENT DE NOUS AFFIRMER ENCORE DAVANTAGE. BIEN SUR, CERTAINS POURRAIENT SE SATISFAIRE DES PROGRES DEJA REALISES, EN PARTICULIER SUR LE PLAN ECONOMIQUE PUISQUE L'ELAN IMPRIME PAR L'OBJECTIF 1992 NE S'EST PAS RALENTI.

POURTANT, NE SERAIT-CE QUE DANS CE DOMAINE, BEAUCOUP RESTE A FAIRE POUR HISSER LA COMMUNAUTE AU NIVEAU DES DEUX PLUS GRANDES PUISSANCES ECONOMIQUES MONDIALES. IL NOUS FAUT AUSSI PROGRESSER DANS LE SENS DE L'OBJECTIF DE COHESION ECONOMIQUE ET SOCIALE, INSCRIT DANS L'ACTE UNIQUE ET POURSUIVI DANS LE CADRE DES POLITIQUES STRUCTURELLES, AFIN DE DONNER SA CHANCE A CHAQUE REGION.

DE MEME, IL FAUT IMPRIMER UN PLUS GRAND ESSOR AUX NOUVEAUX CHANTIERS QUI SE SONT OUVERTS, EN MATIERE DE RECHERCHE ET DE TECHNOLOGIE, DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT OU AU TITRE DE LA DIMENSION SOCIALE. ON NE LE REPETERA JAMAIS ASSEZ : CE QUE NOUS

VISONS, CE N'EST PAS LA CREATION D'UNE SIMPLE ZONE DE LIBRE ECHANGE, MAIS BIEN D'UN ESPACE ORGANISE, SOLIDAIRE.

L'UNION ECONOMIQUE ET MONETAIRE DEVRA PARACHEVER L'EDIFICE ECONOMIQUE, EN DIFFUSANT LES AVANTAGES LIES A UNE MONNAIE UNIQUE ET A UNE COOPERATION APPROFONDIE ENTRE LES POLITIQUES ECONOMIQUES NATIONALES. ELLE PERMETTRA AINSI A LA COMMUNAUTE DE PESER DE TOUT SON POIDS POUR UNE PLUS GRANDE STABILITE MONETAIRE ET RENFORCERA LES RESPONSABILITES MONDIALES DE LA MONNAIE EUROPEENNE.

SI J'EVOQUE LES RESPONSABILITES MONDIALES DE LA COMMUNAUTE, C'EST QUE C'EST CERTAINEMENT LA LE DEFI LE PLUS IMPORTANT POUR NOUS : PLUS NOUS PROGRESSONS, PLUS NOUS SOMMES SOLLICITES. TOUS NOS PARTENAIRES, QU'ILS SOIENT PUISSANTS OU FAIBLES, VOUS DIRONT LES ESPOIRS QU'ILS PLACENT EN NOUS. LA COMMUNAUTE ATTIRE LLES DEMANDES D'ADHESION DES PAYS EUROPEENS, LES DEMANDES D'AIDE DES AUTRES. BEAUCOUP ESPERENT, NOTAMMENT DANS LES PAYS DE LA MEDITERRANEE, QUE LA COMMUNAUTE CONTRIBUERA, PAR SES INITIATIVES, A LA SOLUTION DES PROBLEMES DU MOYEN-ORIENT ET DE L'AFRIQUE ET NOUS NOUS Y EMPLOYONS ACTIVEMENT DANS LE CAS DES REFUGIES KURDES.

EN D'AUTRES TERMES, NOS PARTENAIRES NOUS VOIENT COMME LA PRINCIPALE PUISSANCE COMMERCIALE DU MONDE - CE QUI EST VRAI -, COMME UN NOUVEAU GEANT ECONOMIQUE - CE QUI RESTE A ACHEVER -, ET COMME UNE GRANDE ENTITE POLITIQUE - CE QUI, A FRANCHEMENT PARLER, RESTE A DEMONTRER.

C'EST BIEN SUR TOUT L'ENJEU DE LA CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE SUR L'UNION POLITIQUE DONT NOUS AVONS PARLE CE MATIN AVEC LE PRESIDENT GONZALEZ. LA CRISE DU GOLFE A MONTRE LES LIMITES DE L'ACTION COMMUNAUTAIRE. LOIN DE NOUS DECOURAGER, CE CONSTAT DOIT NOUS STIMULER DANS NOTRE ELAN VERS UNE POLITIQUE COMMUNE EN MATIERE DE RELATIONS EXTERIEURES ET DE SECURITE. TROIS

QUESTIONS SONT, SELON MOI, AU COEUR DU DEBAT ET JE LES REPETERAI INLASSABLEMENT JUSQU'A CE QU'UNE REponse CLAIRE LEUR AIT ETE DONNEE :

1 - NOS DOUZE PAYS CONSIDERENT-ILS QU'ILS ONT, EN COMMUN, DES INTERETS ESSENTIELS?

2 - DANS L'AFFIRMATIVE, SONT-ILS D'ACCORD POUR ADMETTRE, COMME PERSONNELLEMENT JE LE PENSE, QU'ILS SERONT MIEUX A MEME DE LES DEFENDRE ET DE LES PROMOUVOIR ENSEMBLE, GRACE A UNE UNITE DANS L'ANALYSE ET DANS L'ACTION? AUTREMENT DIT, SONT-ILS PRETS A L'EXERCICE EN COMMUN DE LA SOUVERAINETE, DANS DES DOMAINES QU'ILS AURONT DEFINIS ENSEMBLE?

3 - QUEL EST LE NIVEAU DE LEURS AMBITIONS ET SONT-ILS PRETS A ASSUMER LES CHARGES INCOMBANT A UNE GRANDE PUISSANCE MONDIALE?

SI NOUS PARVENONS A ACCORDER NOS MOYENS A NOS AMBITIONS, ALORS NOUS DOTERONS LA COMMUNAUTE DE LA PERSONNALITE POLITIQUE SANS LAQUELLE LE PROJET EUROPEEN, MEME S'IL REUSSIT ECONOMIQUEMENT, SE DILUERAIT PEU A PEU, AU GRE D'EVENEMENTS QUE NOUS N'AURIONS PLUS LA CAPACITE DE MAITRISER.

VOILA QUELS SONT, BRIEVEMENT DECRITS, LES NOUVEAUX DEFIS POUR LA COMMUNAUTE. JE SOUHAITE QUE L'ESPAGNE ABORDE CETTE NOUVELLE PHASE DE LA CONSTRUCTION EUROPEENNE AVEC TOUT L'ENTHOUSIASME DONT ELLE A FAIT PREUVE DEPUIS L'ADHESION. BIEN SUR, UNE OUVERTURE RAPIDE, UN DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ACCELERE NE VONT PAS SANS CREER DES DESEQUILIBRES. MAIS CES DIFFICULTES CONJONCTURELLES NE DOIVENT PAS DETOURNER L'ESPAGNE DU ROLE MOTEUR QU'ELLE PEUT JOUER DANS LA CONSTRUCTION EUROPEENNE.

CELLE-CI S'ACCELERE EN REPONSE A L'ACCELERATION DE L'HISTOIRE, ET L'ESPAGNE DOIT RESTER DANS LE PELOTON DE TETE. CE N'EST PAS SEULEMENT UNE QUESTION DE FOI EN L'EUROPE : IL Y VA DE L'INTERET BIEN COMPRIS DE LA COMMUNAUTE, QUI A BESOIN DE LA

VITALITE, DE LA FORCE DE PROPOSITION ESPAGNOLE; CROYEZ-BIEN QU'IL Y VA TOUT AUTANT DE L'INTERET PROPRE DE L'ESPAGNE, QUI AURAIT BEAUCOUP A PERDRE DANS UN REcul DE L'AMBITION EUROPEENNE.

LA CATALOGNE, UN EXEMPLE POUR UNE COMMUNAUTE RESPECTUEUSE ET RICHE DE SA DIVERSITE

LORSQUE JE REGARDE LA CATALOGNE, JE SUIS CONFIANT DANS LA VOLONTE ET LA CAPACITE DE L'ESPAGNE DE CONTINUER A APPORTER CE SANG NEUF, CE DYNAMISME DONT NOUS AVONS BESOIN. JE VOIS EN EFFET UNE VILLE, BARCELONE, QUI EST D'ORES ET DEJA UN POLE EUROPEEN MAJEUR ET QUI CONTINUE DE CONNAITRE UNE FORMIDABLE EXPANSION. SON ARCHITECTURE, LA QUALITE DE SON URBANISME TEMOIGNENT DE LA CREATIVITE ET DE LA MODERNITE DE TOUT UN PEUPLE; SON OUVERTURE SUR LA MER, QUE LA PREPARATION DES JEUX OLYMPIQUES A RENFORCEE, SOULIGNE UNE VOCATION MEDITERRANEENNE AFFIRMEE SANS DISCONTINUTE DEPUIS LE MOYEN-AGE.

JE VOIS UNE CATALOGNE TRES ENGAGEE DANS LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE, COMME L'ATTESTE LA SIGNATURE IL Y A QUELQUES JOURS D'UN ACCORD AVEC LES REGIONS MIDI-PYRENEES ET LANGUEDOC-ROUSSILLON. SANS INTERVENIR DANS LES QUESTIONS D'ORGANISATION TERRITORIALE, QUI RELEVANT DE LA SOUVERAINETE DES ETATS MEMBRES, LA COMMISSION EUROPEENNE ENCOURAGE FORTEMENT CES ECHANGES. EN EFFET, ILS PEUVENT PERMETTRE DE DEVELOPPER DES SYNERGIES, DE

RENFORCER L'EFFICACITE DE NOS POLITIQUES STRUCTURELLES PAR DES SOLIDARITES DE FAIT ENTRE DES REGIONS AUX NIVEAUX DE DEVELOPPEMENT DIFFERENTS.

CE DYNAMISME, CET ATOUT POUR L'ESPAGNE, COMMENT NE PAS LES LIER A L'IDENTITE CATALANE, FONDEE NON SEULEMENT SUR UNE HISTOIRE, DES INSTITUTIONS ET UN DROIT SPECIFIQUES, MAIS AUSSI SUR UNE LANGUE ET UNE CIVILISATION BIEN PARTICULIERES. LE RESPECT DE L'IDENTITE CATALANE, POUR LEQUEL VOUS AVEZ TANT LUTTE, N'A PAS CONDUIT A UNE MARGINALISATION ECONOMIQUE OU CULTURELLE, MAIS CONSTITUE BIEN AU CONTRAIRE UN VECTEUR DE PUISSANCE, POUR LA CATALOGNE AUSSI BIEN QUE POUR L'ESPAGNE. J'Y VOIS LA PREUVE QUE L'UNION EUROPEENNE TIRERA, ELLE AUSSI, SA FORCE DE SA DIVERSITE INTERNE, SA COHESION DU RESPECT DES TRADITIONS DES COLLECTIVITES QUI LA COMPOSENT. NOTRE PROJET SERA RECU AVEC D'AUTANT PLUS D'ENTHOUSIASME QU'IL PERMETTRA A TOUS LES CONSTITUANTS D'UNE NATION D'EXPRIMER PLEINEMENT LEURS POTENTIALITES. VOUS RECONNAISSEZ LA LE PRINCIPE DE SUBSIDIARITE. SOUS CE CONCEPT ABSCONS SE CACHE UNE DONNEE VITALE : NE PAS FAIRE REMONTER VERS LE CENTRE CE QUI PEUT ETRE MIEUX COMPRIS ET MIEUX REALISE A UN NIVEAU PLUS PROCHE DU CITOYEN. CE PRINCIPE INSPIRE LES REFLEXIONS DE LA COMMISSION EUROPEENNE DANS TOUTES LES PROPOSITIONS QU'ELLE PRESENTE POUR ALLER VERS L'UNION POLITIQUE. IL EST PLUS QU'UNE EXIGENCE : C'EST PRESQUE DEvenu UNE OBSESSION.

CAR IL NE FAUT PAS S'Y TROMPER : LE CONSTRUCTION EUROPEENNE A BESOIN DE TOUS. CHACUN DE NOUS DOIT SE SENTIR CONCERNE, IMPLIQUE. CELA PASSE PAR LA FORMATION DE L'EUROPE DES CITOYENS QUE LE PRESIDENT GONZALES AVAIT LE PREMIER, APPELEE DE SES VOEUX. CELA PASSE EVIDEMMENT PAR UN PLUS GRAND ENRACINEMENT DE NOTRE PROJET COMMUN, SI L'ON VEUT LUI CONFERER EFFICACITE ET TRANSPARENCE.

DANS L'IMMEDIAT, NOUS REFLECHISSONS A UNE TRADUCTION INSTITUTIONNELLE DE LA DIMENSION REGIONALE. LES ORGANISATIONS TERRITORIALES SONT AUJOURD'HUI TROP DIFFERENTES POUR QU'IL SOIT SAGE DE PROPOSER UNE STRUCTURE INSTITUTIONNELLE DEFINITIVE. MAIS JE PUIS VOUS ASSURER QUE, DANS LE CADRE DU NOUVEAU TRAITE SUR L'UNION POLITIQUE, LES REGIONS, LES LANDER, LES COMMUNAUTES AUTONOMES SERONT DAVANTAGE CONSULTES ET IMPLIQUES DANS LA CONSTRUCTION COMMUNAUTAIRE.

* *

*

MESDAMES, MESSIEURS,

JE SOUHAITE QUE CE BUREAU DE BARCELONE RENFORCE LE CORDON OMBILICAL QUI UNIT DEPUIS DEJA PLUSIEURS ANNEES L'ESPAGNE A LA COMMUNAUTE EUROPEENE. JE VOUS L'AI DIT, CETTE INAUGURATION INTERVIENT DANS UNE GRANDE ANNEE POUR LA COMMUNAUTE EUROPEENNE.

LE CONSTAT DE CE QUI A ETE REALISE AUTORISE BIEN DES ESPOIRS ; LA PRISE DE CONSCIENCE DES DEFIS LANCES A L'EUROPE DOIT NOUS ALERTER ET NOUS MOBILISER. L'ENTREPRISE NE PEUT REUSSIR QUE SI ELLE PROCEDE D'UN PROJET LARGEMENT DEBATTU, ASSUME PAR LE PLUS GRAND NOMBRE. LA CATALOGNE ET BARCELONE, CONFIANTES EN LEUR POTENTIEL, DOIVENT MANIFESTER TOUTE LEUR VITALITE DANS CE DEBAT ET CONTINUER, AU QUOTIDIEN, DE CONSTRUIRE DES PONTS DES DEUX COTES DES PYRENEES ET DE FONDER UNE MEDITERRANEE PLUS INTEGREE, PLUS SOLIDAIRE.

EN VOUS REMERCIANT POUR VOTRE ATTENTION, JE VOUS DIS, EN EMPRUNTANT A VOTRE LANGUE : ADEU-SIAU I FINS AVIAT.